

Transcription : Accent grave – Mao Sidibé.

Support : <https://www.youtube.com/watch?v=UjyI-PRTwKs>

Refrain : Let them talk (x4) Now
Bayilene niou mbow, bayi leene niou thiow¹
Cause i don't care, i don't care now

J'aimerais bien savoir présentement²,
Dis-moi franchement
Qu'est-ce qu'il a mon accent ?
Y'en a marre que tu te foutes³ de ma voix
Because my french is made in Afrique Noire.
Je sais c'est pas vraiment marrant
D'essayer tout le temps
De parler plus blanc hey
Pas besoin de rouler les r
Pour qu'on me repère
Qu'on me regarde de travers hey

Refrain

Toi je t'entends t'es pas du pays
T'es pas d'ici, t'es pas né à Paris, hey
Faut que tu te mettes à parler pointu,
Accent aigu,
Ou sinon t'es foutu⁴ hein

Toi et moi, on a l'avantage
Et c'est la joie de l'effacer comme ça
Tu l'as dit, je viens pas de la Casbah⁵
Ni de la Médina⁶, mais de Casa di mansa⁷

Refrain
De Toulouse, Bruxelles ou Lisboa,
Un accent grave,
C'est pas n'importe quoi,
De Brazza, Java ou Bogota,
Ca changera pas,
Laisse ton accent comme ça,
Je joue pas l'accent de Harlem, ni des HLM⁸,
Pour lui dire je t'aime
Mon accent, elle l'entend même pas,
Elle pense pas qu'à ça,
La fille qui est dans mes bras.

¹ Laisse-les aboyer, laisse-les parler (wolof).

² Présentement : maintenant, à ce moment précis (français d'Afrique ou du Canada).

³ Se foutre de... (*familier*) : Se moquer de...

⁴ T'es foutu (*familier*) : être perdu, être condamné.

⁵ Ou Kasbah : citadelle, partie d'une ville fortifiée en Afrique du Nord.

⁶ Partie ancienne de la ville (terme est surtout employé dans les pays du Maghreb, en Espagne, en Afrique de l'Ouest, en Afrique de l'Est et dans la Méditerranée, notamment à Malte).

⁷ La Casamance : région du Sénégal, située au Sud, bordant le fleuve Casamance.

⁸ HLM : Habitation à Loyer Modéré (France, Algérie, Sénégal). Immeuble construit avec l'aide de l'État et de diverses collectivités et affecté aux foyers qui ont de petits revenus.